

## NEDERLANDS: BEST MAKKELIJK?

Men spreekt van één lot, en verschillende loten,  
maar 't meervoud van pot is natuurlijk geen poten.  
Zo zegt men ook altijd, één vat en twee vaten,  
maar zult u ook zeggen: één kat en twee katen?  
Laatst ging ik vliegen, dus zeg ik vloog.  
Maar zeg nu bij wiegen beslist niet: ik woog,  
want woog is nog altijd afkomstig van wegen,  
maar is dan 'ik voog' een vervoeging van vegeen?

Wanneer het zoeken is gedaan, heet het ik 'zocht'.  
En zegt u bij 'vloeken' dus logisch: ik vloecht?  
Welnee, beste mensen, want vloecht komt van vlechten.  
En toch is ik 'hocht' niet afkomstig van hechten.  
En bij lopen hoort ik liep, maar bij kopen geen kiep.  
En evenmin zegt men bij slopen 'ik sliep'.  
Want sliep moet u weten, dat komt weer van slapen.  
Maar fout is natuurlijk 'ik riep' bij het rapen.  
Want riep komt van roepen. Ik hoop dat u 't weet  
en dat u die kronkels beslist niet vergeet.

Dus: kwam ik u roepen, dan zeg ik 'ik riep'.  
Nu denkt u: van snoepen, dat wordt dan 'ik sniep'?  
Alweer mis, m'n beste. Maar u weet beslist,  
dat ried komt van raden, ik denk dat u 't wist.  
Komt bied dan van baden? Welnee, dat wordt bood.  
En toch volgt na wieden beslist niet 'ik wood'.  
'Ik gaf' hoort bij geven, maar 'ik laf' niet bij leven.  
Dat is bijna zo dom als 'ik waf' hoort bij weven.

Zo zegt men: wij drinken en hebben gedronken.  
Maar echt niet: wij hinken en hebben gehonken.  
't Is moeilijk, maar weet u: van weten komt wist,  
maar hoort bij vergeten nu logisch vergist?  
Juist niet, zult u zeggen, dat komt van vergissen.  
En wat is nu goed? U moet zelf maar beslissen:  
Hooft bij slaan nu: ik sloeg, ik slig, of ik slond?  
Want bij gaan hoort: ik ging, niet ik goeg of ik gond.  
En noemt u een mannetjesrat nu een rater?  
Dat geldt toch alleen bij en kat en een kater.

U ziet, onze taal beste dames en heren,  
Is, net als ik zei, best moeilijk te leren!

## ENGLISH: EASY AS CAN BE?

We'll begin with a box, and the plural is boxes,  
But the plural of ox becomes oxen, not oxes.  
One fowl is a goose, but two are called geese,  
Yet the plural of moose should never be meese.  
You may find a lone mouse or a nest full of mice,  
Yet the plural of house is houses, not hice.

If the plural of man is always called men,  
Then shouldn't the plural of pan be called pen?  
If I speak of my foot and show you my feet,  
And I give you a boot, would a pair be called beet?  
If one is a tooth and a whole set are teeth,  
Why shouldn't the plural of booth be called beeth?

Then one may be that, and three would be those,  
Yet hat in the plural would never be hose,  
And the plural of cat is cats, not cose.  
We speak of a brother and also of brethren,  
But though we say mother, we never say methren.  
Then the masculine pronouns are he, his and him,  
But imagine the feminine: she, shis and shim!

Let's face it – English is a crazy language.  
There is no egg in eggplant nor ham in hamburger;  
neither apple nor pine in pineapple.  
English muffins weren't invented in England.  
We take English for granted, but if we explore its paradoxes,  
we find that quicksand can work slowly, boxing rings are square,  
and a guinea pig is neither from Guinea nor is it a pig.

And why is it that writers write but fingers don't fing,  
grocers don't groce and hammers don't ham?  
Doesn't it seem crazy that you can make amends but not one amend.  
If you have a bunch of odds and ends  
and get rid of all but one of them, what do you call it?  
If teachers taught, why didn't preachers praught?  
If a vegetarian eats vegetables, what does a humanitarian eat?  
Sometimes I think all the folks who grew up speaking English  
should be committed to an asylum for the verbally insane.

In what other language do people recite at a play and play at a recital?  
We ship by truck but send cargo by ship.  
We have noses that run and feet that smell.  
We park in a driveway and drive in a parkway.  
And how can a slim chance and a fat chance be the same,  
while a wise man and a wise guy are opposites?

You have to marvel at the unique lunacy of a language  
in which your house can burn up as it burns  
down, in which you fill in a form by filling it out,  
and in which an alarm goes off by going on.

And, in closing, if Father is Pop, how come Mother's not Mop?

And if people from Poland are called Poles,  
then people from Holland should be Holes  
And the Germans, Germs ...